

(-)

()

دمج مؤشرات الأداء البيئي في بطاقة الأداء المتوازن
لتفعيل دور منظمات الأعمال في التنمية المستدامة

()

Lagging indicators
Leading indicators

.(Bieker et al. 2000) .

-:

-
-
-
-
-
-

(...)

.(Zingales & Hockerts 2003)

()

.BSC

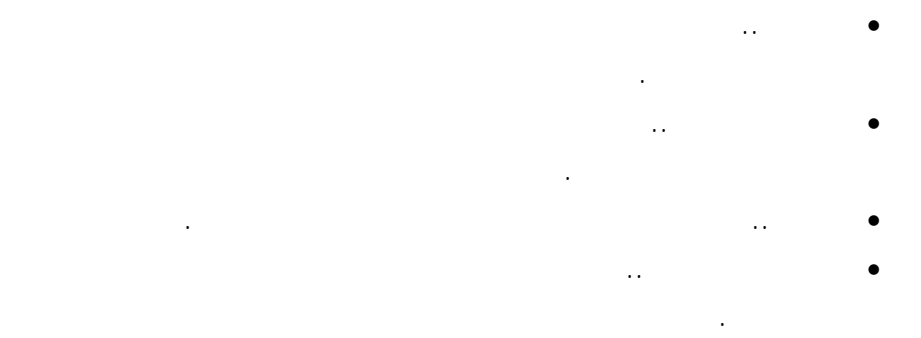
outcome

.(Sinclair & Zairi 1995a)

-

(Sinclair & Zairi 1995b) :

-
-
-



key performance indicators

organizational

(Neely et al. 1997) -:

()

context

-
-
-
-
-
-

(Swee Seang 2003) :



()

(Johnson 1998)

Toni & Tonchia ()

(2001)

()

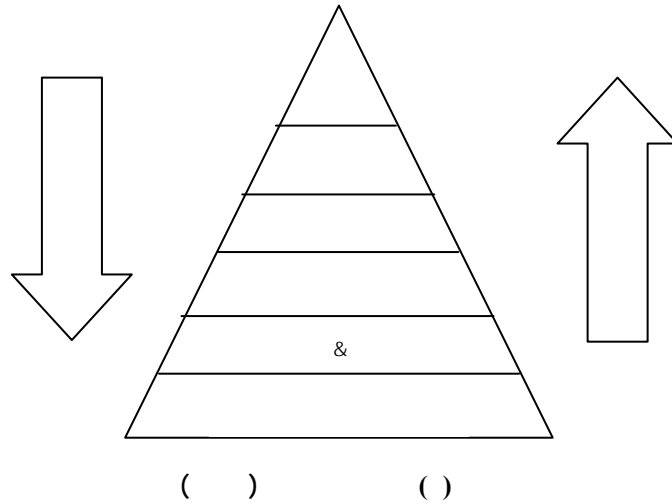
	/
/	

(2003) Swee Seang

:

Hierarchical (Vertical) Model ()

*

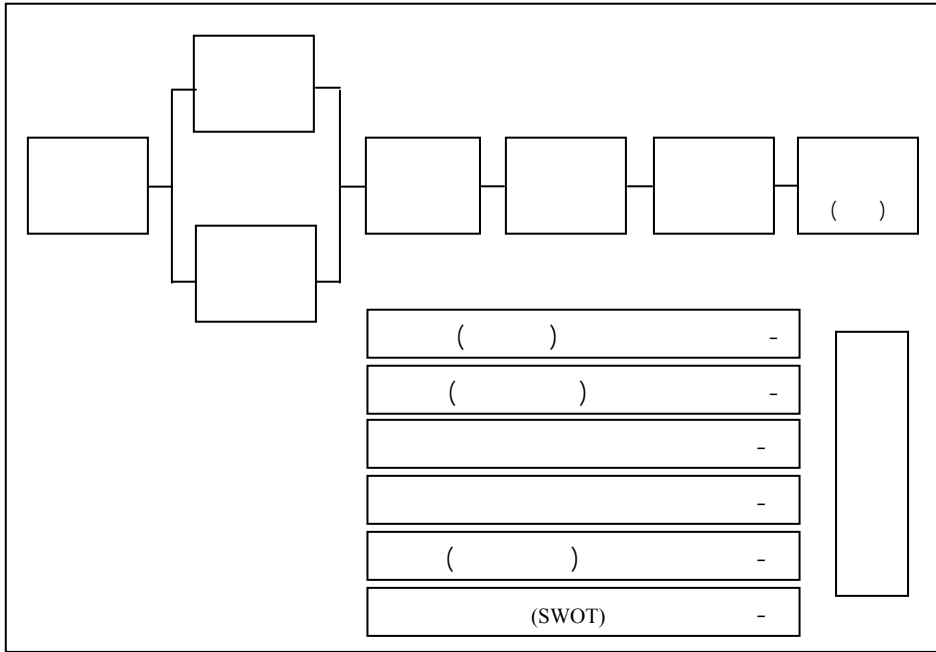


Source: Bititci, Carrie & McDevitt (1997)

Value Chain Model

*

()



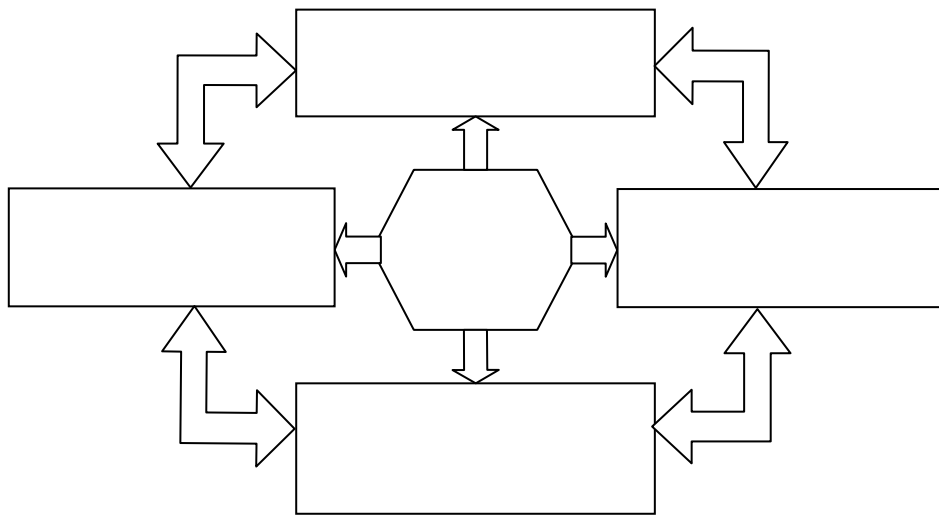
()

Source: Mertins, Heising & Vorbecks (2001)

Balanced Scorecard Model

*

(/)



()

Source: Kaplan & Norton (1993)

BSC

SPI

(Dantes) :

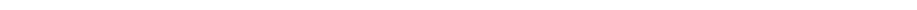
..

-

..

-

()



eco systems

(Stuart 2004)

(2004) Stuart

:
Formalization () *

Trends *

Benchmarking *

(Ford 2000) .

-

GRI

WBCSD

(Kolk & Mauser 2000) :

()

.. EMIs -
:

.. ECIs -

...
: .. EPIs -

.. •
/ /

.. •

(Dantes)

()

	..		
	..		
	..		

()

	SO ₂	NO ₂ ()
	(/ /)	
CO ₂	CO ₂	

()

()

()		

-

BSC

Kaplan & Norton

(

)

"

"

BSC

(Atkinson & Epstein 2000)

.(Sparks 2001)

-

:

(Malmi 2001)

:

(Sidiropoulos et al. 2004)

:

(Sparks 2001)

upgrade

BSC

(stuart)

(Lipe

.& Salterio 2000)

()

BSC

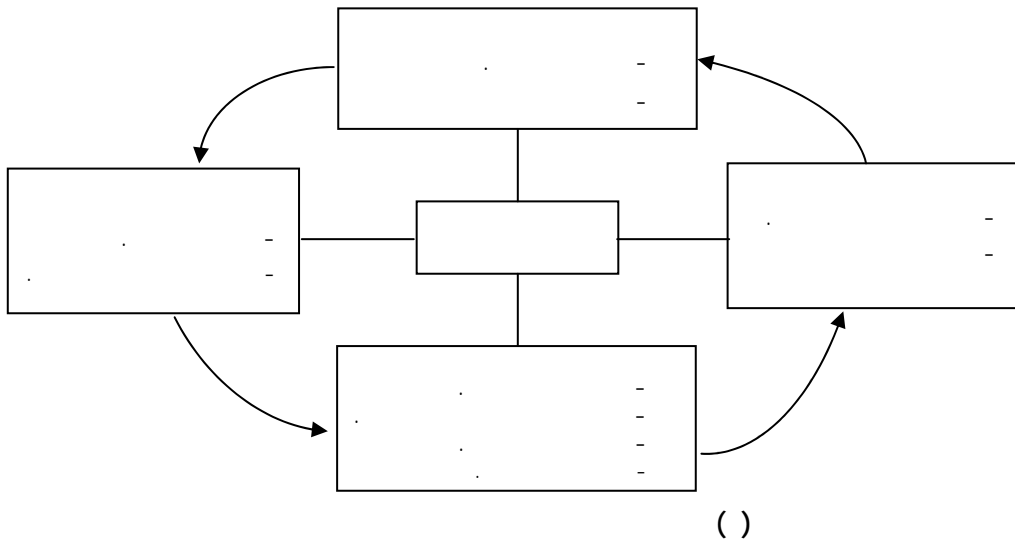
KPI

Lagging ()

Leading

(Atkinson & Epstein 2000)

()



Source: Sidiropoulos et al. (2004)

(2002) Morisawa

NRI

-:

-
-
-
-
-

equilibrium

(Oliver 2002)

Leading

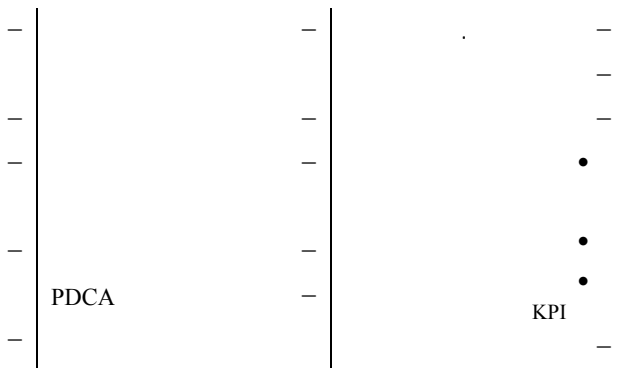
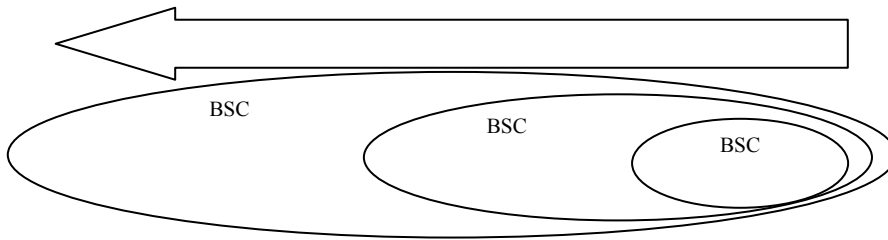
Lagging indicators

indicators

(Bieker & Gminder 2001)

-

(Morisawa 2002)



DDCA= Plan, Do, Check & Act

()

Source : Nomura Research Institute

()

(2000.2001 a, b, c) Kaplan & Norton

Strategy mapping

() :

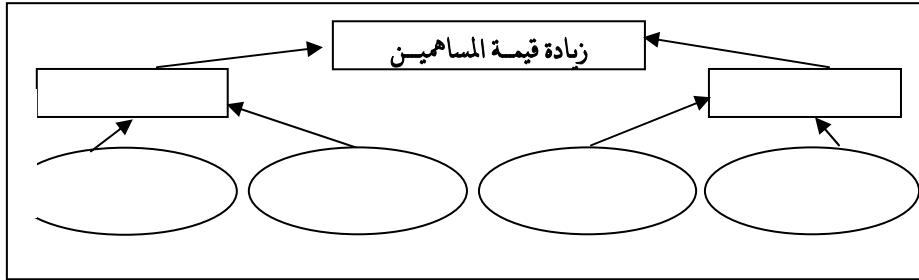
(Brignall

.2003)

(Morisawa 2002 , Swee Seang 2003) :

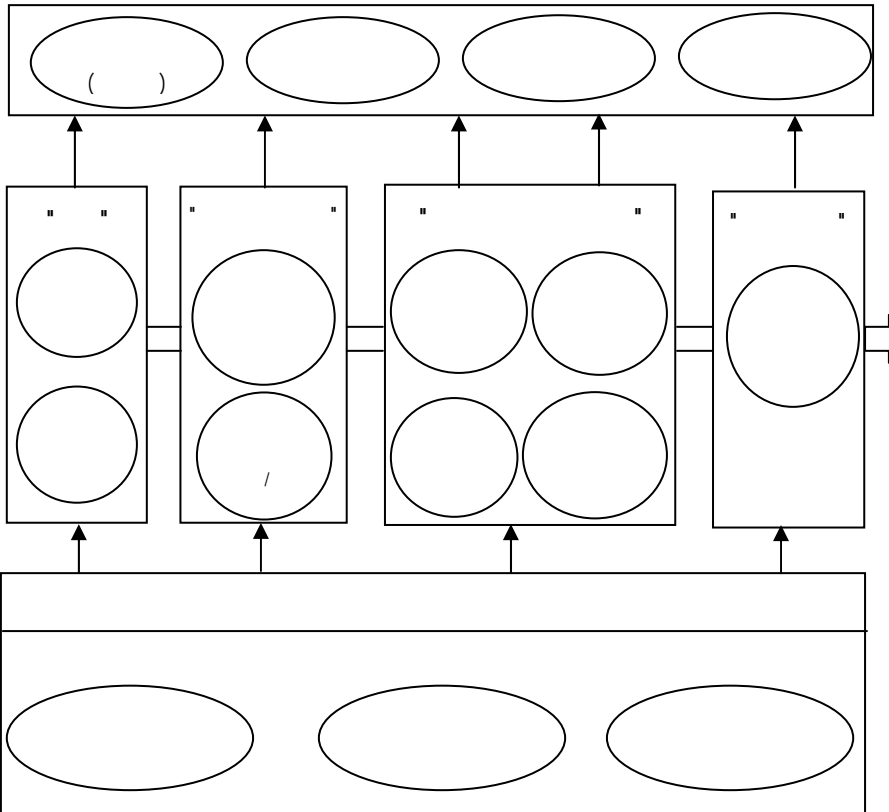
-
-
-

BSC (2002) Kaplan



"

"



Value for Money

()

Source: Kaplan (2002)

()

rewards

Perspectives

-

.(Atkinson & Epstein 2000)

(Lipe & Salterio 2000, Sparks 2001) :

Vision

-

-

-

-

-

BSC

(Kaplan & Narton1996) :

-

-

-

-

-:

-

-

-

-

-

-

-

-

-

Corporate Sustainability

(Sidiropoulos et al.

al.2004)

triple – bottom line

(Elkington 1997)

(2001) Bieker et al.

(2001) Bieker &Gminder

normative

(1997) Elkington

"

Shear Zones "

:

.. Business Case

•

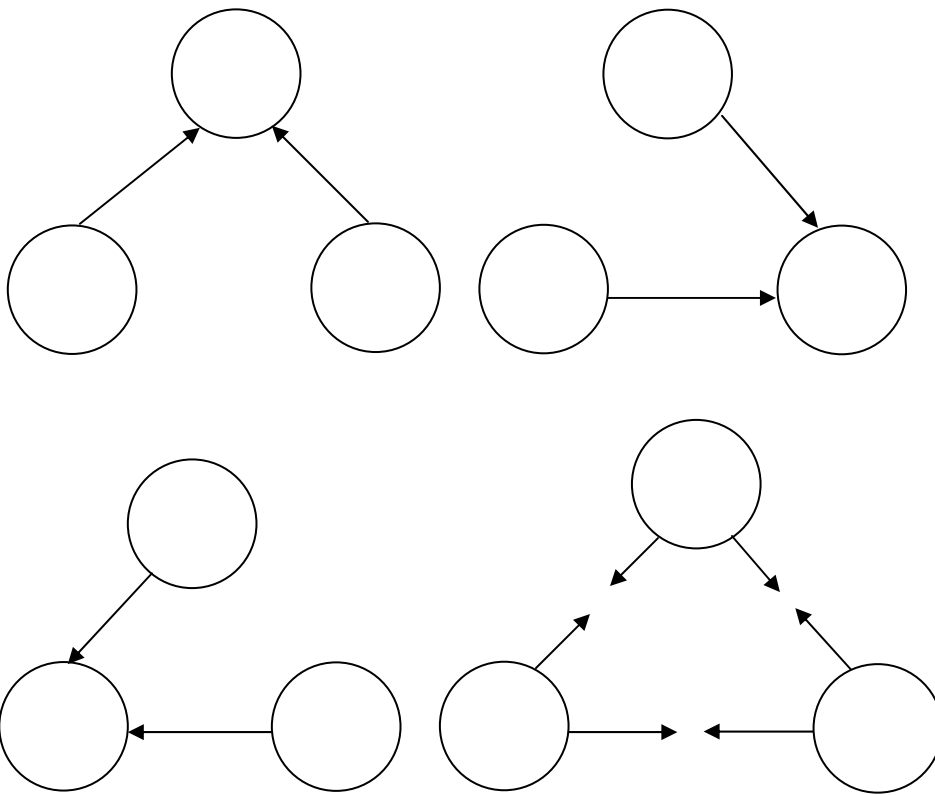
()

.. Human Case

•

.. Green Case

•



:

Source : Adoption of Hockerts (1996;1999)

(WBCD

2001)

:

-

-

-

-

:

(2001) Kaplan & Norton

EHS

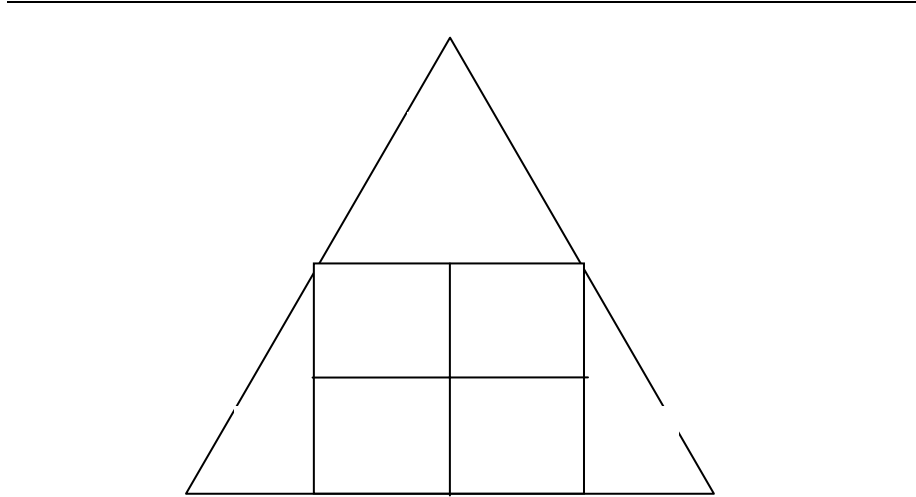
good corporate citizen "

"

(1998) Johnson

Leading

()



()

1

(SBSC

)

-

:

Value Creating

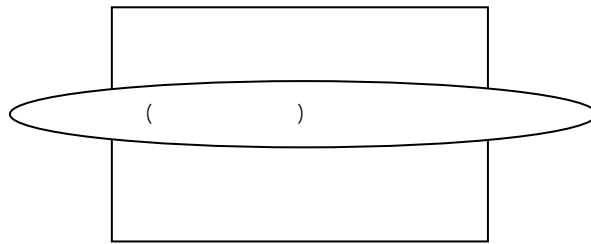
Close Loop

(Sidiropoulos et al. 2004)

(2001) Figge et al.

:
—
—
—

(2001) Beiker & Gminder



()

Source : Sidiropoulos et al. (2004)

)

()

(

(Slack & Lewis 2002) .

Bieker & Gminder : (SBSC)

(Bieker et al. 2001 2001)

Partial SBSC

*

Transversal SBSC

*

Additive SBSC

*

Total SBSC

*

Shared Services SBSC

*

SBSC

()

: (1997) Dyllick et al. .

..Clean •

.. Efficient •

.. Innovative •

.. Progressive •

(Beiker & Gminder 2001) .

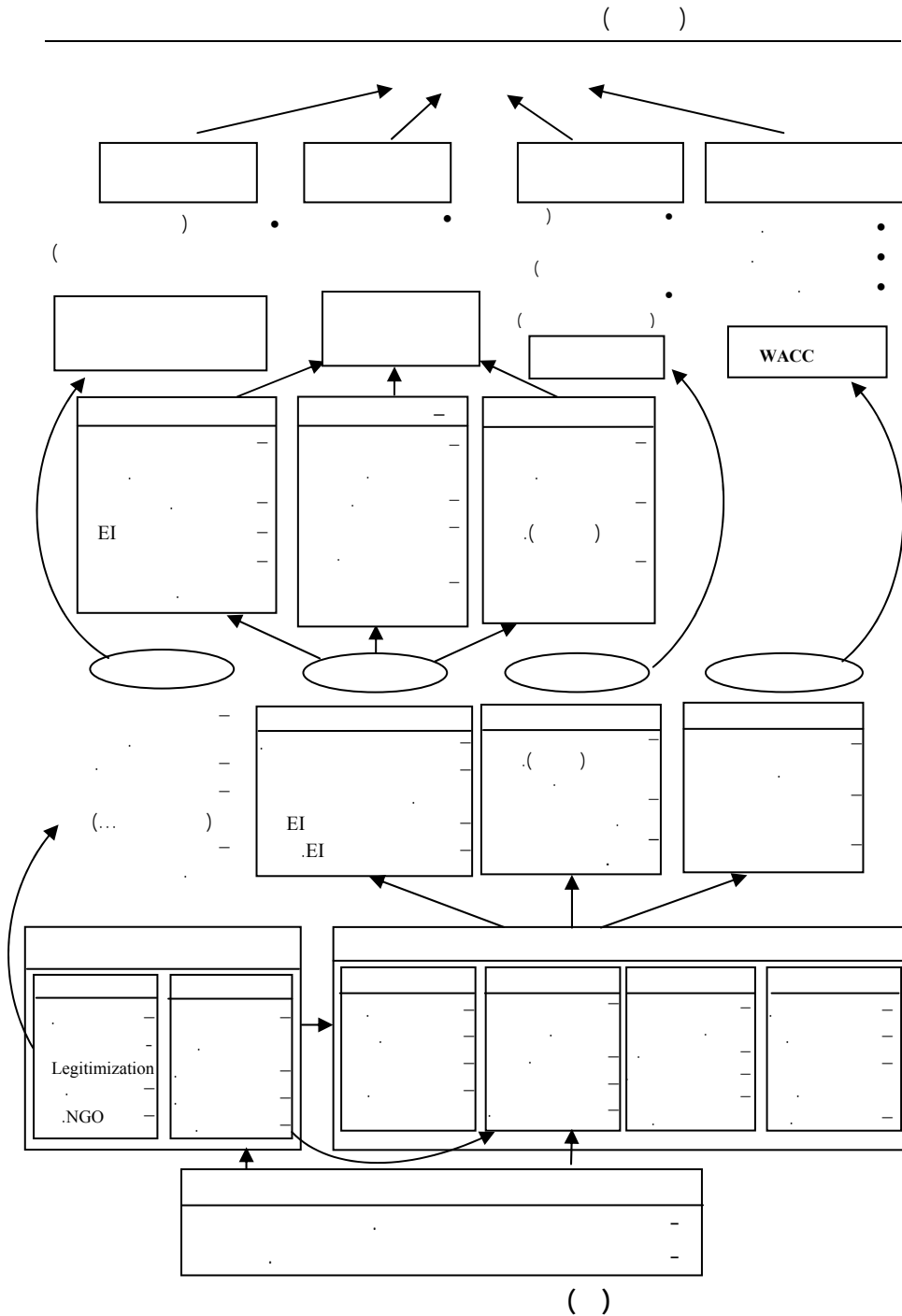
()

:

SBSC

:

SBSC



Source: Adaption of Hoekert (2001)

: SBSC

SBSC :

SBSC

SA8000 ISO 14000

()

•

•

•

Leading
Indicators

Indicators
.Lagging

•

)

(

•

)

.(

"

"

:

—

References

- Atkinson, A, and Epstein, M. (2000), "Measure for measure, Realizing the power of the balanced scorecard", *CMA Management*, September, 22-28.
- Bieker, T. and Gminder, C.U. (2001) "*Towards A sustainability Balance Scorecard*" on the internet at http://www.oikos_stiftung.using.ch/academy/2001/Paper_Bieker_Gminder.pdf
- Bieker, T., Dyllick, T., Gminder, C.U. and Hockerts, K. (2001) "*Towards A sustainability Balanced Scorecard Linking Environmental and Social Sustainability to Business strategy*", in the internet at <http://www.iwoe.using.ch/org/Iwo/webs.nsf/2001>
- Bititci, U.S., Carrie, A.S. and Mc Devitt, L. (1999) "*Performance Measurement: A Business Process View*", IFIDWG 5.7. Working Conference on Modeling Techniques for Business Process Re-engineering and Benchmarking, Edited by Guy Doumeingts and Jim Brown, Chapman Hall Publications, 284-297.
- Brignall, S. (2003) "*The Unbalanced Scorecard: A social and Environmental Critique*", on the internet at <http://www.environmental-center.com/articles/article1327/article1327pdf>
- Dantes life "Environmental Performance Indicator", Last updated 19-05-2005 , in the Internet at http://www.dantes.info/tools & Methods/Environmental information/enviro_info_spi.htm
- Dyllich, T., Belz ,F. and Schneidewind ,U.(1997) "*Ökologie Wettbewerbsfähigkeit, Zürich*" 2000.
- Elkington, J. (1997) "*Connibals with forks, The Triple Bottom Line of 21 st century Business*", Oxford : Capstone.
- Figge, F, Hahn T, Schaltegger, S. and Wagner M. (2001) "*The Sustainability Balanced Scorecard - A tool for value- oriented sustainability management in strategy focused organization*", In : the 2001 Eco Management and Auditing Conference, Nijmegen school of management the Netherlands 21-22 June.
- Ford, G. (2000) "*Using Information Technology to measure, Monitor and Report on Environmental Performance*", March, in the Internet at <http://mgmt.14K.com/articles/greenware.htm>
- Hockerts, K. (1996) "*The sustain Ability Radar (STAR*) A step towards Corporate Sustainability Accounting*", Discussion Paper, the New Economics Foundation, London.
- Hockerts, K. (1999) "*The sustainability Radar–A tool for the Innovation of Sustainable Products and Services*. In: Greener Management International No. 25. Greenleaf , Sheffield, 29-49.
- Hockerts, K. (2001)"*Corporate Sustainability Management - Towards Controlling Corporate Ecological and Social Sustainability*", In :

-
- Proceedings of Greening of Industry Network Conference, 21-24. Bangkok.
- Johnson, S.D. (1998) "Identification and selection of environmental performance indicator: Application of the balanced scorecard approach", *Corporate Environmental Strategy*, 5(4), Summer, 34-41.
- Kaplan, R.S. (2002) "*Using the Balance Scorecard*", Conference "Robert Kaplan Live" 20 June, Kuala Lumpur.
- Kaplan, R.S. and Norton, D.P. (1993) "Putting the balanced scorecard to work", *Harvard Business Review*, Sept.Oct., 134-142.
- Kaplan, R.S. and Norton, D.P. (2000) "Having trouble with your strategy? Then map it " *Harvard Business Review*, Sept.-Oct. , 167-176.
- Kaplan, R.S. and Norton, D.P. (2001) "The Strategy-Focused Organization", Harvard Business School Press.
- Kaplan, R.S. and Norton, D.P.(1996) "Using the Balanced Scorecard as a strategic Management System" , *Harvard Business Review* ,Feb. 75-85.
- Kolk, A. and Mauser, A. (2002) "The evaluation of environmental management : from stage models to performance evaluation" , *Business Strategy and the Environment*, 11, 14-31.
- Lipe, M.G. and Salterio, S.E. (2000) "The Balanced Scorecard : Judgments Effect of Common and Unique Performance Measures", *The Accounting Review*,75(3), 283-298.
- Malmi, T. (2001) "Balanced scorecards in Finish Companies : A research note", *Management Accounting Research*, 12, 207-220.
- Mertins, K., Heising, P. and Vorbech, J. (2001) "*Knowledge Management Best-Practices in Europe*", Springer Verlag, Berlin.
- Morisawa, T. (2002) "*Building Performance Measurement Systems with the Balance scorecard Approach*", Nomura Research Institute (NAI) Papers, No. 45, April.
- Neely, A., Richards, H., Mills, J. Platts, K. and Bourne, M. (1997) "Designing performance measure: A structured approach", *International Journal of Operations & Production Management*, 17(11), 1131-1158.
- Oliver ,P. (2002) "*Drawing up a Balanced scorecard for an Integrated Quality , Safety and Environment Care System*", Business Briefing. Global Automotive Manufacturing & Technology , on the Internet at <http://www.environmental-center.com/articles/articles/article1326/article1326pdf>
- Sidiropoulos,M., Mouzakitits, Y., Adamides, E. and Goutsos, S. (2004) "Applying Sustainable Indicators to corporate strategy: The Eco-balanced Scorecard", *Environmental Research, Engineering and Management*, 1(27), 28-33.

-
- Sinclair, D. and Zairi, M. (1995a) "Effect Process management through performance measurement-Part 1", *Business Process Re-engineering & Management Journal*,(1), 75-88.
- Sinclair, D. and Zairi, M. (1995b) "Effect Process management through performance measurement-Part 111", *Business Process Re-engineering & Management Journal*, (3) 50-65.
- Slack, N. and Lewis, M. (2002) "*Operations strategy*", Financial Times-Prentice Hall. Harlow, U.K.
- Sparks, R. (2001) "Balanced scorecard : Putting Strategy into action", *Greeting Quality Newsletter*, 10 (5) May.
- Stuart, R. (2004) "*Placing Environmental indicators in context*", on the internet at http://www.c2e2.org/news_items/indicators_in_context.htm
- Swee Seang, G. (2003) "*Best Practices in KPI*", In : National Conference of key Performance Indicators, 21-23 Oct., Kuala Lumpur.
- Toni A.D.and Tonchia, S.(2001)"Performance measurement systems models, characteristics and measures" *International Journal of Operations & Production Management*,2(1/2), 46-70.
- WBCSD, World Business Council Sustainable Development (2001) "*Sustainability through the market-seven keys to success*", Broschüre des WBCSD, Genf.
- Zingales, F. and Hockerts, K. (2003) "Towards the integration of environmental and social strategies in the financial control system", in the internet at <http://www.insead.edu/CMER/research/strategy/sbsc.htm>

Integrating Environmental Performance Indicators in Balanced Scorecard to Activate the Role of Organization in Sustainable Development

Dr. Nadia Rady
Al-Azhar University

Abstract

Many companies around the world exploring the concept of sustainable development seeking to integrate their pursuit of profitable growth with the assurance of environmental protection and quality of life for present and future. Scientific and professional organizations attempt to establish a global framework of Environmental Performance Indicators (EPI) in order to develop standardized metrics systems and to evaluate organizations' environmental performance, which has developed from using traditional models to Balanced Scorecard (BSC) models. Organizations use BSC to integrate their environmental, financial and other performance information to provide stakeholders with a more complete and accurate picture of their performance. The study aim to highlight the expected benefits of integrating the environmental aspects in BSC indicators and its effect on sustainability. The study discusses the importance, characteristic and use of EPI; the effectiveness of EPI and its role in improving decision making and organization strategy; the need for positive EPI to promote sustainable development; and integrating environmental information in BSC models.